

botten zijn zwak geworden en mijn hoofd glinsterend wit, en ik ben nooit ongezegend geweest in mijn smeekgebeden tot U.

geworden in mij en mijn hoofd grijs van ouderdom. Bij het aanroepen van U, mijn Heer, ben ik nooit ongelukkig geweest.

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي

مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ﴿٥١﴾

019.005 Wa-innee khiftu almawaliya min wara-ee wakanati imraatee AAaqiran fahab lee min ladunka waliyyan

19:5 En voorwaar, ik vrees voor de (bloedverwante) opvolgers na mij, en mijn vrouw is onvruchtbaar. Geef mij daarom van Uw zijde een nakomeling.

Maar ik ben bang voor de verwanten die na mij komen, want mijn vrouw is onvruchtbaar. Schenk mij dan van Uw kant een naaste verwant,

يُرْسِنِي وَيُرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۖ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ﴿٥٢﴾

019.006 Yarithunee wayarithu min ali yaAAqooba wajAAalhu rabbi radiyyan

19:6 Die (de kennis) van mij zal erven en van de familie van Jakob. Mijn Heer, maak hem U welgevallig."

die van mij zal erven en die van het geslacht van Ja'koeb zal erven en maak, mijn Heer, dat hij aangenaam is."

يُزَكِّرِيَا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ ۖ اسْمُهُ يَحْيَىٰ لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ

سَيِّئًا ﴿٥٣﴾

019.007 Ya zakariyya innā nubashshiruka biġulamīn ismuhu yahya lam najAAalahu min qablu samiyyan

19:7 "O Zakariya, Wij geven u het goede nieuws van een jongen, Yahya genaamd. Wij gaven niemand eerder deze naam."

"O Zakariya, Wij kondigen jou een jongen aan die de naam Jahja heeft, een naam die Wij nog niet eerder aan iemand gegeven hebben."

Marjam

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيْعَصَ ﴿٦٠﴾

019.001 Kaf-ha-ya-AAayn-sad

19:1 Kaf Ha Ya 'Ain Shad,

K[aaf] H[aa?] J[aa?] '[Ain] S[aad].

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدًا زَكِرِيَّا ﴿٦١﴾

019.002 Thikru rahmati rabbika AAabdahu zakariyya

19:2 vermeld de Barmhartigheid van uw Heer aan Zijn dienaar Zakariya.

De vermelding van de barmhartigheid van jouw Heer aan Zijn dienaar Zakariyya.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً خَفِيًّا ﴿٦٢﴾

019.003 Ith nada rabbahu nidaan khafiyyan

19:3 Toen hij zijn Heer in het geheim aanriep.

Toen hij tot zijn Heer in het verborgen riep,

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاسْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ

بِدُعَايِكَ رَبِّ شَقِيًّا ﴿٦٣﴾

019.004 Qala rabbi innee wahana alAAathmu minnee waishataAAala alra/su shayban walam akun biduAAa-ika rabbi shaqiyyan

19:4 Hij (Zakariya) zei: "Mijn Heer, voorwaar, mijn

zei hij: "Mijn Heer, mijn gebeente is zwak

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْبَحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَ

عَشِيًّا ﴿١١﴾

019.011 Fakharaja AAala qawmhi mina almihrabi faawha ilayhim an sabbihoo bukratan waAAashiyyan

19:11 Daarna kwam hij uit zijn gebedskamer naar zijn volk, en gebaarde hen om in de ochtend en de avond (Allah) te verheerlijken."

Toen ging hij het heiligdom uit naar zijn volk en gaf hun te kennen dat zij 's ochtends en 's avonds moesten lofprijzen.

يُحْيِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿٢١﴾

019.012 Ya yahya khuthi alkitaba biquwwatin waqataynahu alhukma sabiyyan

19:12 (Allah zei:) "O Yahya, hou het (heilige) Schrift stevig vast." En Wij gaven hem Wijsheid toen hij jong was,

"O Jahja, houd het boek stevig vast." En Wij gaven hem de oordeelskracht al als kind

وَحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿٣١﴾

019.013 Wahananan min ladunna wazakatan wakana taqiyyan

19:13 en genegenheid van Onze Zijde en zuiverheid. En hij was godvrezend/rechtvaardig.

en mededogen van Onze kant en reinheid. Hij was godvrezend

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿٤١﴾

019.014 Wabarran biwalidayhi walam yakun jabbaran AAasiyyan

19:14 En hij was goed voor zijn ouders en hij was niet arrogant en ongehoorzaam.

en plichtsgetrouw jegens zijn ouders en hij was geen ongehoorzame geweldenaar.

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ

الْكِبَرِ عِتْيًا ﴿٨﴾

019.008 Qala rabbi anna yakoonu lee ghulamun wakanati imraatee AAaqiran waqad balaghtu mina alkibari AAitiyyan

19:8 Hij (Zakariya) zei: "mijn Heer, hoe kan ik een jongen krijgen terwijl mijn vrouw onvruchtbaar is? En waarlijk, ik heb een zeer oude leeftijd bereikt."

Deze zei: "Hoe kan ik nog een jongen krijgen terwijl mijn vrouw onvruchtbaar is en ik een hoge ouderdom heb bereikt?"

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْئٍ وَوَقَدْ خَلَقْتَكُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ

تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾

019.009 Qala kathalika qala rabbuka huwa AAalayya hayyinun waqad khalaqtuka min qablu walam taku shay-an

19:9 Hij (Allah)zei: "Zo zal het zijn." uw Heer heeft gezegd: "Het is makkelijk voor Mij. En zonder enige twijfel, Ik heb u hiervoor geschapen toen u niets was."

Hij zei: "Zo is het. Jouw Heer heeft gezegd: 'Het is voor Mij gemakkelijk. Ik heb jou vroeger immers ook geschapen toen jij nog niets was.'"

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ

سَوِيًّا ﴿١٠﴾

019.010 Qala rabbi ijAAal lee ayatan qala ayatuka alla tukallima alnnaasa thalatha layalin sawiyyan

19:10 Hij zei: "O mijn Heer, geef mij een teken." Hij (Allah) zei: "Uw teken is dat u gedurende drie nachten niet in staat bent te spreken tot de mensen, hoewel u gezond bent."

Hij zei: "Mijn Heer, geef mij een teken." Hij zei: "Jouw teken is dat jij drie nachten, hoewel je gezond en wel bent, toch niet tot de mensen zult spreken."

19:18 Zij zei: "Ik zoek mijn bescherming bij de meest Barmhartige tegen u, als u (Allah) vreest."

Zij zei: "Ik zoek bij de Erbarmer bescherming tegen jou, als jij godvrezend bent."

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿٩١﴾

019.019 Qala innama ana rasoolu rabbiki li-ahaba laki ghumana zakiyyan

19:19 Hij zei: "Ik ben slechts een boodschapper van uw Heer, om u een zuivere zoon te schenken."

Hij zei: "Maar ik ben de gezant van jouw Heer om jou een reine jongen te schenken."

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٩٢﴾

019.020 Qalat anna yakoonu lee ghumana walam yamsasnee basharun walam aku baghiyyan

19:20 Zij zei: "Hoe kan er een zoon voor mij zijn, terwijl geen man mij heeft aangeraakt, en ik kuis ben."

Zij zei: "Hoe zou ik een jongen krijgen, terwijl geen mens mij aangeraakt heeft; en ik ben geen onkuise vrouw."

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْئٍ ۚ وَنَجَعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا ۚ وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٩٣﴾

019.021 Qala kathaliki qala rabbuki huwa AAalayya hayyinun walinajAAalahu ayatan linnasi warahmatan minna wakana amran maqdiyyan

19:21 Hij zei: "Zo zal het zijn, uw Heer heeft gezegd: 'Dit is makkelijk voor Mij. En opdat Wij hem maken als een teken voor de mensheid en als een Barmhartigheid van Ons. En het is een vastgestelde zaak.'"

Hij zei: "Zo is het. Jouw Heer heeft gezegd: 'Het is voor Mij gemakkelijk. En het is opdat Wij hem tot een teken voor de mensen maken en uit barmhartigheid van Ons. En het is een beslissing die gevallen is.'"

فَحَلَّتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٩٤﴾

019.022 Fahamalat-hu faintabathat bihi makanan qasiyyan

19:22 En zo droeg zij hem en zij trok zich met hem

Dus werd zij zwanger van hem en trok zich met

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿٥١﴾

019.015 Wasalamun AAalayhi yawma wulida wayawma yamootu wayawma yubAAathu hayyan

19:15 Vrede zij met hem op de dag dat hij geboren werd en de dag dat hij sterft en op de dag dat hij tot leven wordt opgewekt.

En vrede zij met hem op de dag dat hij geboren werd, op de dag dat hij sterft en op de dag dat hij weer tot leven wordt opgewekt.

وَإِذْ كَرَّمْنَا فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ اتَّيَبَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا



019.016 Waothkur fee alkitabiy Maryama ithi intabathat min ahliha makanan sharqiyyan

19:16 En vermeld, in het heilige Schrift Marjam, toen zij zich terugtrok van haar familie naar een oostelijke plaats (in de tempel).

En vermeld in het boek Marjam. Toen zij zich van haar familie terugtrok naar een oostelijke plaats

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ۗ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ

لَهَا بِشَرِّ اسْوِيًّا ﴿٥٢﴾

019.017 Fattakhathat min doonihim hijaban faarsalna ilayha roohana fatamaththala laha basharan sawiyyan

19:17 En ze schermde haar af van hun. Vervolgens zonden we voor haar Onze Geest (Djibril) en hij verscheen voor haar als een goed gevormde man.

en een afscherming tegen hen maakte. Toen zonden Wij Onze geest naar haar en hij deed zich aan haar voor als een goed gevormd mens.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿٥٣﴾

019.018 Qalat innee aAoothu bialrahmani minka in kunta taqiyyan

19:25 En schudt de stam van de palmboom naar jou toe, dan zullen er rijpe dadels op jou vallen.

Eet en drink dan en wees goedsmoeds en als jij iemand van de mensen ziet zeg dan: 'Ik heb aan de Erbarmer de gelofte gedaan mij te onthouden en dus zal ik vandaag met geen mens spreken.'

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْبِلُهُ^ط قَالُوا يَرِيمُ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا



019.027 Faatat bihi qawmahā tahmiluhu qaloo ya maryamu laqad ji/ti shay-an fariyyan

19:26 Dus eet en drink en verkoel uw ogen. Maar als u iemand ziet, zeg dan: "Voorwaar, ik heb de Barmhartige belooft te vasten, dus zal ik vandaag tot geen mens spreken."

Toen kwam zij met hem bij haar mensen, terwijl zij hem droeg. Zij zeiden: "O Marjam jij hebt echt iets ongehoords begaan."

يَاخْتِ هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءٍ وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَغِيًّا^{٨٢}

019.028 Ya akhta haroona ma kana abooki imraa saw-in wama kanat ommuki baghiyyan

19:27 Toen ging zij naar haar volk, hem ('isa) dragend. Zij zeiden: "O Marjam, u hebt iets vreemds gedaan."

Zuster van Haroen, jouw vader was geen slechte man en jouw moeder was geen onkuise vrouw!"

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ^ط قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْبُهْدِ صَبِيًّا^{٩٢}

019.029 Faasharat ilayhi qaloo kayfa nukallimu man kana fee almahdi sabiyyan

19:28 O zuster van Haroen, uw vader was geen slechte man en uw moeder was geen onzedelijke vrouw."

Maar zij wees naar hem. Zij zeiden: "Hoe kunnen wij spreken met iemand die nog een kind in de wieg is?"

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ^ط اتَّخَذَ ابْنِي الْكُتُبَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا^{١٠٣}

019.030 Qala innee AAabdu Allahi ataniya alkitaba wajaAAalane nabiyyan

فَاجَاءَهَا الْبَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ^ع قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ

هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَنْسِيًّا^{٣٢}

019.023 Faajaaha almakhadu ila jithAAi alnnakhlati qalat ya laytanee mittu qabla hatha wakuntu nasyan mansiyyan

19:23 En de pijn van de geboorteweeën dreven haar naar de stam van een dadelpalm. Zij zei: "O was ik maar eerder gestorven en totaal vergeten."

Toen maakten de weeën dat zij naar de stam van de palm ging. Zij zei: "Ach was ik maar eerder gestorven en was ik maar volstrekt in vergetelheid geraakt."

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا^{٣٢}

019.024 Fanadaha min tahtiha alla tahzanee qad jaAAala rabbuki tahtaki sariyyan

19:24 Toen riep hij (Djibril) haar van beneden: "Treur niet, voorwaar, uw Heer heeft een beekje onder u geplaatst."

Maar hij riep haar van onder haar vandaan: "Wees niet bedroefd, jouw Heer heeft onder jou een beekje geplaatst."

وَهَزَمِي^{٥٢} إِلَيْكَ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا^{٥٢}

019.025 Wahuzzee ilayki bijithAAi alnnakhlati tusaqit AAalayki rutaban janiyyan

En schud de stam van de palm naar je toe dan zal zij verse rijpe dadels op je laten vallen.

فَكُلِي^{٦٤} وَاشْرَبِي^{٦٤} وَقَرَّمِي^{٦٤} عَيْنًا^{٦٤} فَمَا تَرَيْنِ^{٦٤} مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا^{٦٤} فَقُولِي^{٦٤}

إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ نَسِيًّا^{٦٤}

019.026 Fakulee waishraabee waqarree AAaynan fa-immā tarayinna mina albashari ahadan faqoolee innee

opgewekt."

twijfelen.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحٰنَهُ ۗ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّا
 يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٣﴾

019.035 *Ma kana lillahi an yattakhitha min waladin subhanahu itha qada amran fa-innama yaqoolu lahu kun fayakoonu*

19:34 Dat is 'isa, zoon van Marjam, het Woord van Waarheid waaraan zij twijfelen.

Allah is niet zo dat Hij zich een kind neemt. Geprezen zij Hij! Wanneer Hij iets beslist dan zegt Hij er slechts tegen: "Wees!" en het is.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۗ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٣﴾

019.036 *Wa-inna Allaha rabbee warabbukum faoAbudoohu hatha siratun mustaqeemun*

19:35 Het is niet passend voor Allah om een zoon te hebben, Heilig is Hij, als Hij iets bepaalt, zegt Hij er slechts tegen: "Wees," en het is.

"Allah is mijn Heer en jullie Heer; dient Hem dus. Dit is een juiste weg."

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۗ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
 مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦٣﴾

019.037 *Faikhatalafa al-ahzabu min baynihim fawaylun lillatheena kafaroo min mashhadi yawmin AAatheemin*

19:36 (Zeg:) "En voorwaar, Allah is mijn Heer en jullie Heer: dus aanbidt Hem, dit is het rechte Pad."

Maar de partijen waren het onderling oneens. Wee dus hen die ongelovig zijn want zij zullen van een geweldige dag getuige zijn.

أَسْبِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ ۗ يَوْمَ يَأْتُونا لِكِنِ الظُّلُمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلٰلٍ

19:29 Daarop wees zij naar hem. Zij zeiden: "Hoe kunnen wij spreken met een baby, die nog als kind in de wieg ligt?"

Hij zei: "Ik ben Allah's dienaar; Hij heeft mij het boek gegeven en mij tot profeet gemaakt.

وَجَعَلَنِي مُبْرَكًا آيِنَ مَا كُنْتُ ۗ وَأَوْصِنِي بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا
 دُمْتُ حَيًّا ﴿١٣﴾

019.031 *WajaAAalane mubarakan aynama kuntu waawsanee bialssalati waalzakati ma dumtu hayyan*

19:30 Hij ('isa) zei : "Voorwaar, ik ben een dienaar van Allah. Hij heeft mij het Schrift gegeven en mij tot een Profeet gemaakt.

En Hij heeft mij gezegend gemaakt waar ik ook ben en Hij heeft mij de salaar en de zakaar opgelegd zolang ik leef

وَبَرًّا بِوَالِدَتِي ۗ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿٢٣﴾

019.032 *Wabarran biwalidatee walam yajAAalnee jabbaran shaqiyyan*

19:31 En Hij heeft mij gezegend waar ik ook ben en Hij heeft mij bevolen de shalaa te verrichten en de zakaa (te betalen), zolang ik leef.

en ook om plichtsgetroou te zijn jegens mijn moeder en Hij heeft mij niet tot een ellendige geweldenaar gemaakt.

وَالسَّلَامُ عَلٰى يَوْمٍ وُلِدْتُ ۗ وَيَوْمَ أَمُوتُ ۗ وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ﴿٣٣﴾

019.033 *Waalssalamu AAalayya yawma wulidtu wayawma amootu wayawma obAAathu hayyan*

19:32 En om goed te zijn voor mijn moeder. En Hij heeft mij niet als een arrogante ongehoorzame gemaakt.

En vrede zij met mij op de dag dat ik geboren werd, op de dag dat ik sterf en op de dag dat ik weer tot leven word opgewekt."

ذٰلِكَ عِيسٰى ابْنُ مَرْيَمَ ۗ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَبْتَترُونَ ﴿٣٣﴾

019.034 *Thalika AAeesa ibnu maryama qawla alhaqqi allathee feehi yamtaroonaa*

19:33 Vrede zij met mij op de dag dat ik geboren werd en op de dag dat ik sterf en op de dag dat ik tot leven word

Dat is Tsa, de zoon van Marjam, het woord van de waarheid waaraan zij

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي

عَنْكَ شَيْئًا ﴿٢٣﴾

019.042 *Ith qala li-abeehi ya abati lima taAAbudu ma la yasmaAAu wala yubsiru wala yughnee AAanka shay-an*

19:41 En vertel (O Mohammed) in het Boek over Ibrahim: hij was waarheidsgetrouw, een Profeet.

Toen hij tot zijn vader zei: "O mijn vader, waarom dien jij wat niet kan horen, niet kan zien en wat jou niets baat?"

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ

صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٣٣﴾

019.043 *Ya abati innee qad jaanee mina alAAilmi ma lam ya/tika faittabiAAanee ahdika siratan sawiyyan*

19:42 (Gedenk) toen hij tot zijn vader zei: "O mijn vader, waarom aanbidt u iets dat niet hoort, niet ziet en u niets baat?"

O mijn vader, tot mij is kennis gekomen die tot jou niet gekomen is. Volg mij dus, dan zal ik jou op een effen weg leiden.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٥٣﴾

019.044 *Ya abati la taAAbudi alshshaytana inna alshshaytana kana lilrahmani AAasiyyan*

19:43 O mijn vader, er is waarlijk kennis tot mij gekomen, die niet tot u kwam. Dus volg mij, dan leid ik u op het rechte Pad.

O mijn vader, dien de satan niet. De satan is weerspanning tegen de Erbarmer.

يَا أَبَتِ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمْسَكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ

لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٥٣﴾

مُؤْمِنِينَ ﴿٨٣﴾

019.038 *AsmiAA bihim waabsir yawma ya/toonana lakini alththalimoona alyawma fee dalqin mubeenin*

19:37 Maar de groepen verschilden onderling van mening; dus wee hen die niet geloven getuige te zijn van de geweldige Dag.

Wat zullen zij scherphoerend en scherpziend zijn op de dag dat zij tot Ons komen! Maar de onrechtplegers verkeren vandaag in duidelijke dwaling.

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا

يُؤْمِنُونَ ﴿٩٣﴾

019.039 *Waanthirhum yawma alhasrati ith qudiya al-amru wahum fee ghaflatin wahum la yu/minoona*

19:38 Hoeveel beter zullen zij luisteren en hoeveel scherper zullen zij zien op de Dag dat zij tot Ons zullen komen! Maar de onrechtvaardigen verkeren in duidelijke dwaling.

En waarschuw hen voor de dag van wroeging wanneer de beslissing is gevallen, terwijl zij in onoplettendheid verkeren en niet geloven.

إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِنَّا يُرْجَعُونَ ﴿١٠٣﴾

019.040 *Inna nahnu narithu al-arda waman AAalayha wa-ilayna yurjaAAoona*

19:39 En waarschuw hen voor de Dag van spijt, wanneer de zaak bepaald is; zij zijn onachtzaam en zij geloven niet.

Wij zullen de aarde beërven en wie erop zijn en tot Ons zullen zij teruggebracht worden.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿١١٣﴾

019.041 *Waothkur fee alkitabi ibraheema innahu kana siddeeqan nabiyyan*

19:40 Voorwaar, Wij erven de aarde en een ieder die zich daarop bevindt. En tot Ons zullen zij weerkeren.

En vermeld in het boek Ibrahiem. Hij was een oprecht mens en een profeet.

فَلَمَّا اعْتَرَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَ

يَعْقُوبَ ۖ وَكَلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا

019.049 *Falamma iAAtazalahum wama yaAAbudoona min dooni Allahi wahabna lahu ishaqa wayaAAaqooba wakullan jaAAalna nabiyyan*

19:48 En ik zal weggaan van jullie en van wat jullie naast Allah aanbidden. En ik zal bij mijn Heer smeken, moge ik niet teleurgesteld zijn in mijn smeebeden aan mijn Heer."

En toen hij zich van hen afscheidde en van wat zij in plaats van Allah dienden schonken Wij hem Ishaak en Ja'koeb en allen maakten Wij tot profeten.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا

019.050 *Wawahabna lahum min rahmatina wajaAAalna lahum lisana sidqin AAaliyyan*

19:49 En toen hij van hen wegging en van wat zij naast Allah aanbaden, schonken Wij hem Izaak en Jakob en Wij maakten ieder van hen een Profeet.

En Wij schonken hun iets van Onze barmhartigheid en Wij verschafte hun een betrouwbare, hoogstaande reputatie.

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا

019.051 *Waothkur fee alkitab moosa innahu kana mukhlasan wakana rasoolan nabiyyan*

19:50 En Wij schonken hun van Onze Barmhartigheid en Wij maakten hen geëerd, verheven.

En vermeld in het boek Moesa. Hij was uitverkoren en hij was een gezant en een profeet.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا

019.052 *Wanaadaynahu min janibi altoori al-aymani waqarrabnahu najiyyan*

19:51 En vertel (O Mohammed) in het Boek over Mozes: hij was een uitverkorene en hij was een Boodschapper, een Profeet.

En Wij riepen hem van de rechterkant van de berg en brachten hem dichterbij voor een vertrouwelijk gesprek.

019.045 *Ya abati innee akhafu an yamassaka AAathabun mina alrahmani fatakoona lilshshyatani waliyyan*

19:44 O mijn vader, gehoorzaam de Satan niet: voorwaar, de Satan is opstandig tegen de Barmhartige.

O mijn vader, ik ben bang dat een straf van de Erbarmer jou zal treffen en dat jij dan een volgeling van de satan wordt."

قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنِ الْهَيْتَىٰ يَا بَرَهَيْمُ ۚ لَئِن لَّمْ تَنْتَهَ لِأَرْجَمَنَّكَ

وَأَهْجُرَنِي مَلِيًّا

019.046 *Qala araghibun anta AAan alihatee ya ibraheemu la-in lam tantahi laarjumannaka waohjurnee maliyyan*

19:45 O mijn vader, ik ben bang dat een bestraffing van de Barmhartige u zal treffen, dan zal u een helper van de Satan worden."

Deze zei: "Wil jij je van mijn goden afkeren, Ibrahiem? Als jij niet ophoudt, zal ik je stenigen; ga een lange tijd bij mij weg."

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ ۚ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۚ إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيًّا

019.047 *Qala salamun AAalayka saastaghfiru laka rabbee innahu kana bee hafiyyan*

19:46 Hij zei: "Haat u mijn goden, O Abraham? Als u niet ophoudt, zal ik jou zeker stenigen. Ga bij mij vandaan voor een lange tijd."

Hij zei: "Vrede zij met je. Ik zal mijn Heer voor jou om vergeving vragen; Hij is voor mij welwillend.

وَأَعْتَرَلَكُمْ وَمَاتِدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي ۚ عَسَىٰ آلًا

أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا

019.048 *WaaAAatizilukum wama tadAAoona min dooni Allahi waadAAoo rabbee AAasa allu akoona biduAAa-i rabbee shaqiyyan*

19:47 Hij (Abraham) zei: "Vrede zij met u, ik zal vergeving voor u vragen bij mijn Heer: voorwaar, Hij is altijd mild voor mij.

Ik ga mij van jullie afscheiden en ook van wat jullie in plaats van Allah aanroepen. Ik roep mijn Heer aan, misschien dat ik bij het aanroepen van mijn Heer niet ongelukkig ben."

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٤٥﴾

019.057 WarafaAAanahu makanan AAaliyyan

19:56 En vertel in het Boek over Idris: hij was een oprechte, een Profet.

En Wij hebben hem naar een hoge plaats verheven.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِن ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَ
مِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ وَمِن ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَمِمَّنْ
هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا إِذِ اتَّخَذُوا صُحُفًا

وَبُكِّيًّا ﴿٤٥﴾

019.058 Ola-ika allatheena anAAama Allahu AAalayhim mina alnnabiyyeena min thurriyyati adama wamimman hamalna maAAa noohin wamin thurriyyati ibraheema wa-isra-eela wamimman hadayna waijtabayna itha tulq AAalayhim ayatu alrrahmani kharroo sujadan wabukiyyan

19:57 En Wij verhieven hem in een verheven positie.

Zij zijn het aan wie Allah onder de profeten genade geschonken heeft, uit de nakomelingen van Adam, uit hen die Wij met Noeh gedragen hebben, uit de nakomelingen van Ibrahiem en Isra'iel en uit hen die Wij op het goede pad gebracht en uitgekozen hebben. Wanneer de tekenen van de Erbarmen aan hen worden voorgelezen vallen zij eerbiedig buigend neer en huilen. -- *

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ

فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ﴿٤٥﴾

019.059 Fakhalafa min baAAadhim khalfun adaAAoo alssalata waattabaAAoo alshshahawati fasawfa yalqawna ghayyan

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٣٥﴾

019.053 Wawahabna lahu min rahmatina akhahu haroona nabiyyan

19:52 En Wij riepen hem van de rechterzijde van (de berg) Thoer en Wij brachten hem dichterbij Ons, zachtjes smekend.

En Wij schonken hem uit Onze barmhartigheid zijn broeder Haroen als profet.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ اسْمِعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا

نَبِيًّا ﴿٣٥﴾

019.054 Waothkur fee alkitabi ismaAeela innahu kana sadiqa alwaAAadi wakana rasoolan nabiyyan

19:53 En Wij schonken hem van Onze Barmhartigheid zijn broeder Haroen, een Profet.

En vermeld in het boek Isma'iel. Hij hield zich aan zijn toezegging en hij was een gezant en een profet.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا

﴿٥٥﴾

019.055 Wakana ya/muru ahlahu bialssalati waalzzakati wakana AAinda rabbihim mardiyyan

19:54 En vertel in het Boek over Isma'il: hij was trouw aan zijn beloften en hij was een Boodschapper, een Profet.

En hij legde zijn mensen de salaat en de zakaat op en hij had bij zijn Heer welgevallen gevonden.

وَإِذْ كُنَّا فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٦٥﴾

019.056 Waothkur fee alkitabi idreesa innahu kana siddeeqan nabiyyan

19:55 En hij placht zijn familie de shalat en de zakat te bevelen en hij vond welbehagen bij zijn Heer.

En vermeld in het boek Idries. Hij was een oprecht mens en een profet.

19:61 Tuinen van 'Adn (het Paradijs) die de Barmhartige aan zijn dienaren in het onwaarneembare beloofde. Voorwaar, (de vervulling van) Zijn belofte vindt zeker plaats.

Zij horen daarin geen onzin, maar alleen: Vrede! En voor hen is er 's ochtends en 's avonds hun levensonderhoud.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ﴿٣٦﴾

019.063 Tilka aljannatu allatee noorithu min AAibadina man kana taqiyyan

19:62 Zij zullen daarin geen onzinnige gesprekken horen, maar slechts 'Vrede' en daarin is voor hen levensonderhoud, 's ochtends en 's avonds.

Dat is de tuin die Wij hun van Onze dienaren die godvrezend zijn laten beërven.

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا

بَيْنَ ذُنُوبِكُمْ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿٣٦﴾

019.064 Wama natanazzalu illa bi-amri rabbika lahu ma bayna aydeena wama khalfana wama bayna thalika wama kana rabbuka nasiyyan

19:63 Dat is het Paradijs dat Wij Onze dienaren die (Allah) verzen doen erven.

"Wij laten ons alleen maar door de beschikking van jouw Heer neerzenden. Van Hem is wat vóór ons is en wat achter ons is en wat daartussen is. En jouw Heer is niet vergeetachtig.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ

لِعِبَادَتِهِ ۗ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿٥٦﴾

019.065 Rabbu alssamawati waal-ardi wama baynahuma faoAAbudhu waistabir liAAibadatihi hal taAAlamu lahu samiyyan

19:64 Wij (Engelen) dalen slechts op bevel van uw Heer neer. Aan Hem behoort alles wat voor ons is en wat achter ons is en wat ertussen is. En uw Heer is niet vergeetachtig.

De Heer van de hemelen en de aarde en wat er tussen beide is. Dient Hem dus en volhardt in Zijn eredienst. Ken jij van Hem een naamgenoot?"

19:58 Zij zijn degenen die Allah begenadigd heeft onder de Profeten van de nakomelingen van Adam en degenen die Wij met Noach (in de ark) droegen en onder de nakomelingen van Abraham en Isra'il en onder hen die Wij geleid en uitgekozen hebben. Wanneer aan hen de Verzen van de Barmhartige worden voorgedragen, buigen zij knielend neer en huilen.

Toen volgden hen daarna opvolgers op die de salaas veronachtzaamden en de begeerten najoegen; zij gaan dus verderf tegemoet.

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا

يُظْلَمُونَ شَيْئًا ﴿٥٦﴾

019.060 Illa man taba waamana waAAamila salihan faola-ika yadkhuloona aljannata wala yuthlamoona shay-an

19:59 Maar na hen volgden andere generaties, die de shalats achterwege lieten en de begeerten volgden. Daarom zullen zij verlies tegemoet zien.

Behalve wie berouw toont, gelooft en deugdelijk handelt. Zij zijn het dus die de tuin binnegaan en hun wordt geen enkel onrecht aangedaan.

جَنَّتِ عَدْنِ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ ۗ إِنَّهُ كَانَ

وَعْدُهُ مَاتِيًّا ﴿٦٦﴾

019.061 Jannati AAadnin allatee waAAada alrrahmanu AAibadahu bialghaybi innahu kana waAAduhu ma'tiyyan

19:60 Behalve wie berouw toont en gelooft en goede daden verricht. Zij zijn het die het Paradijs zullen binnentreden en hun zal geen enkel onrecht aangedaan worden.

De tuinen van 'Adn die de Erbarmer aan Zijn dienaren in het onzichtbare heeft toegezegd; zijn toezegging komt uit.

لَا يَسْعَوْنَ فِيهَا الْعُورَ إِلَّا سَلْبًا ۗ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً ۗ

عَشِيًّا ﴿٦٦﴾

019.062 La yasmaAAoona feeha laghwan illa salaman walahum rizqhum feeha bukratan waAAashiyyan

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِدْقًا ﴿٦٥﴾

019.070 Thumma lanahnu aAalamu bi^llath^eena hum awlā bihā siliyyan

19:69 Dan zullen Wij uit elke groep degenen plukken, die het meest in opstand kwamen tegen de Barmhartige.

Dan kennen Wij hen die het meest verdienen te braden het best.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا ﴿٦٦﴾

019.071 Wa-in minkum illa wariduha kana AAala rabbika hatman maqdiyyan

19:70 Dan zullen Wij zeker degenen gekend doen worden, die het meest verdienen daarbinnen te gaan.

Er is niemand onder jullie die er niet naar zal afdalen. En het is voor jouw Heer een besluit dat gevallen is.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ﴿٦٧﴾

019.072 Thumma nunajjee allath^eena ittaqaw wanatharu alththalimeena feeha jithiyyan

19:71 En er is niemand onder jullie of hij treedt daar binnen. Het is van uw Heer een als onafwendbaar vastgesteld besluit.

Dan redden Wij hen die godvrezend zijn en laten de onrechtplegers daarin op de knieën achter.

وَإِذَا تَلَّىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ

أَمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٦٨﴾

019.073 Wa-itha tulā AAalayhim ayatunā bayyinatīn qala allath^eena kafaroo lillath^eena amanoo ayyu alfareeqayni khayrun maqaman waahsanu nadiyyan

19:72 Dan zullen Wij hen redden die (Allah) vreesden, en Wij laten de onrechtplegers er in achter, knielend.

En wanneer aan hen Onze tekenen als duidelijke bewijzen worden voorgelezen zeggen zij die ongelovig zijn tot hen die geloven: "Welke van de beide groepen heeft een betere positie en verkeert in beter gezelschap?"

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ إِذَا مَا مِثُّ لَسَوْفَ أَخْرَجُ حَيًّا ﴿٦٩﴾

019.066 Wayaqoolu al-insanu a-itha ma mittu lasawfa okhrajū hayyan

19:65 (Hij is de) Heer van de hemelen en de aarde en wat ertussen is: aanbid Hem daarom, en wees geduldig in het aanbidden van Hem. Ken u iemand die aan Hem gelijkwaardig is?"

De mens zegt: "Als ik sterf, zal ik dan levend tevoorschijn gebracht worden?"

أَوَلَا يَذُكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿٧٠﴾

019.067 Awa la yathkuru al-insanu anna khalaqnahū min qablu walam yaku shay-an

19:66 En de mens zegt: "Is het waar dat als ik sterf, ik zeker tot leven zal worden opgewekt?"

Gedenkt de mens dan niet dat Wij hem vroeger geschapen hebben toen hij nog niets was?"

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ

جِثِيًّا ﴿٧١﴾

019.068 Fawarabbika lanahshurannahum waalshshayat^eena thumma lanuhdirannahum hawla jahannama jithiyyan

19:67 Herinnert de mens zich niet dat Wij hem eerder geschapen hebben, toen hij niets was?

Maar, bij jouw Heer, Wij zullen hen en de satans verzamelen en dan zullen Wij hen rondom de hel op de knieën voorgeleiden.

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿٧٢﴾

019.069 Thumma lananziAAanna min kulli sheeAAatin ayyuhum ashaddu AAala alrrahmani AAitiyyan

19:68 Daarom, bij uw Heer, Wij zullen hen en de Satans zeker verzamelen. Vervolgens zullen Wij hen zeker rondom de Hel brengen, knielend.

Dan zullen Wij bij iedere groepering hen eruit halen die het hevigst tegen de Erbarmer tekeergingen.

of is wat betreft plaats, en zwakker is wat betreft een helper."

zijn hebben bij jouw Heer een betere beloning en verzekeren een betere terugkeer.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ط

019.077 Afaraayta allathee kafara bi-ayatina waqala laootayanna malan wawaladan

19:76 En Allah zal voor degenen die Leiding volgen de Leiding vemeerdere; en de blijvende goede daden zijn heter bij uw Heer wat betreft beloning en beter wat betreft de terugkeer.

Heb jij hem gezien die geen geloof hecht aan Onze tekenen en die zegt: "Aan mij zullen zeker bezit en kinderen gegeven worden"?

أَطَّلَعَ الْغَيْبِ أَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ل

019.078 AttalaAAa alghayba ami ittakhatha AAinda alrahmani AAahdan

19:77 Heb u degene gezien, die niet in Onze Tekenen gelooft, en zegt: "Aan mij zullen zeker bezit en zonen gegeven worden"?

Heeft hij dan het onzichtbare in ogenschouw genomen of heeft hij met Allah een verbond gesloten?

كَلَّا سَنُكْتَبُ مَا يَقُولُ وَنَسُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ل

019.079 Kalla sanaktubu ma yaqoolu wanamuddu lahu mina alAAathabi maddan

19:78 Heeft hij het onwaarneembare gezien of heeft hij een verbond gesloten met de Barmhartige?

Welnee, Wij zullen opschrijven wat hij zegt en de bestraffing voor hem nog verlengen.

وَنَرِثُهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ا

019.080 Wanarithuhu ma yaqoolu waya/teena fardan

19:79 Zeker niet, Wij zullen opschrijven wat hij zegt en Wij verlengen de duur van de bestraffing voor hem.

En Wij zullen dat wat hij zegt van hem erven en hij zal alleen tot ons komen.

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ إِلَهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ا

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثَاثًا وَرِعْيًا ر

019.074 Wakam ahlakna qablahum min qarnin hum ahsanu athathan wari/yan

19:73 En wanneer Onze duidelijke Verzen aan hen worden voorgedragen, zeggen degenen die ongelovig zijn tegen degenen die gelovig zijn: "Welke van de twee groepen is op een betere plaats en in een beter gezelschap?"

Hoeveel generaties hebben Wij reeds vóór hun tijd vernietigd die betere voorzieningen hadden en die een betere aanblik boden?

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَبْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا ه حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ط فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ه

019.075 Qul man kana fee alddalalati falyamdud lahu alrahmanu maddan hatta itha raaw ma yooAAadoona inma alAAathaba wa-inma alssaAAata fasayaAAalamoonan man huwa sharrun makanan waadAAafu jundan

19:74 En hoeveel generaties hebben Wij niet vóór hen vernietigd, die beter toegerust waren en (mooier in) verschijning.

Zeg: "Als iemand in dwaling verkeert, dan moge de Erbarmen het voor hem nog verlengen. En wanneer zij ten slotte zien wat hun is aangezegd -- of het nu de bestraffing is of het uur? dan zullen zij weten wie de slechtste positie hebben en de zwakste troepenmacht."

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ط وَالْبَقِيَّةُ الصَّلِحَةُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ل

019.076 Wayazeedu Allahu allatheena ihtadaw hudan waalbaqiyatu alssalihatu khayrun AAinda rabbika thawaban wakhayrun maraddan

19:75 Zeg (O Mohammed): "Wie in dwaling verkeert: de Barmhartige laat voor hem de termijn verlengen, tot wanneer zij zien wat hun aangezegd was: of de bestraffing, of het Uur; dan zullen zij weten wie er slecht

En Allah brengt hen die zich op het goede pad hebben laten brengen nog beter op het goede pad. En de deugdelijke daden die duurzaam

019.086 Wanasooqu almujrimeena ila jahannama wirdan

19:85 Op die Dag zullen Wij de Moetaqoen voor de Barmhartige verzamelen als afgevaardigden.

en de boosdoeners naar de hel drijven als een kudde naar de drinkplaats,

لَا يَبْلُغُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٤٨﴾

019.087 La yamlikoona alshshafaAAata illa mani ittakhatha AAinda alrrahmani AAahdan

19:86 En Wij zullen de misdadigers naar de Hel drijven, opgedreven (als vee).

beschikken alleen zij over voorspraak die een verbond met de Erbarmer hebben gesloten.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٤٩﴾

019.088 Waqaloo itakhatha alrrahmanu waladan

19:87 Zij hebben geen macht tot voorspraak, behalve wie met de Barmhartige een verbond heeft gesloten.

En zij zeggen: "De Erbarmer heeft zich een kind genomen."

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ﴿٥٠﴾

019.089 Laqad ji/tum shay-an iddan

19:88 En zij zeiden: "De Barmhartige heeft Zich een zoon genomen."

Jullie hebben echt iets afgrijselijks begaan.

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ

هَدًا ﴿٥١﴾

019.090 Takadu alssamawatu yatafattarna minhu watanshaqu al-ardu watakhirru aljibalu haddan

19:89 Voorzeker, jullie zijn met iets verwerpelijk gekomen.

Bijna zou de hemel ervan barsten, de aarde opensplijten en het gebergte ineensorten,

019.081 Waittakhathoo min dooni Allahi alihatan liyakoonoo lahum AAizzan

19:80 En Wij zullen erven wat hij opnoemt en hij zal alleen tot Ons komen.

En zij hebben zich in plaats van Allah andere goden genomen om door hen macht te krijgen.

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٥٢﴾

019.082 Kalla sayakfuroona biAAibadatihim wayakoonoona AAalayhim diddan

19:81 En zij hebben goden naast Allah genomen, opdat zij voor hen een medestander zijn.

Welnee, zij zullen voor hun erediens niet erkentelijk zijn en tegenstanders voor hen zijn.

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكُفْرَيْنَ تُؤْتُهُمْ آزًا ﴿٥٣﴾

019.083 Alam tara anna arsalna alshshayateena AAala alkafireena taozzuhum azzan

19:82 Zeker niet, zij zullen hun aanbidding verwerpen en tegenstanders van hun zijn.

Heb jij niet gezien dat Wij de satans naar de ongelovigen gezonden hebben om hen op te stoken?

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا ﴿٥٤﴾

019.084 Fala taAAjal AAalayhim innama naAAuddu lahum AAaddan

19:83 Zie u niet dat Wij de Satans gestuurd hebben naar de ongelovigen om hen tot wanorde op te stoken?

Wees niet te haastig tegen hen; Wij zijn voor hen al aan het aftellen.

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٥٥﴾

019.085 Yawma nahshuru almuttaqeena ila alrrahmani wafdan

19:84 Vraag daarom niet (O Mohammed) om bespoediging voor hen: voorwaar, Wij stellen voor hen hun tijd nauwkeurig vast.

Op de dag dat Wij de godvrezenden als een afvaardiging bij de Erbarmer zullen verzamelen

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِرْدًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا



019.096 Inna allatheena amanoo waAAamiloo alssalihati sayajAAalu lahumu alrahmanu wuddan

19:95 Ieder van hen zal op de Dag van de Opstanding alleen tot Hem komen.

Zij die geloven en de deugdelijke daden doen, aan hen zal de Erbarmer liefde doen toekomen.

فَأَنبَأَ يَسْرَنَهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا



019.097 Fa-innama yassarnahu bilisanika litubashshira bihi almuttaqeena watunthira bihi qawman luddan

19:96 Voorwaar, degenen die geloven en goede werken verrichten: de Barmhartige zal hen liefde schenken.

Wij hebben hem dus in jouw taal gemakkelijk gemaakt, opdat jij het goede nieuws ermee zou verkondigen aan de godvrezenden en twistzieke mensen ermee zou waarschuwen.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ

تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

019.098 Wakam ahlakna qablahum min qarnin hal tuhissu minhum min ahadin aw tasmaAAu lahum rikzan

19:97 Voorwaar, Wij hebben hem gemakkelijk in uw taal (O Mohammed) gemaakt opdat u er goede tijdingen mee brengt aan de Moettaqoen en het twistende volk er mee waarschuwt.

En hoeveel generaties hebben Wij voor hun tijd reeds vernietigd! Word jij van een van hen nog iets gewaar of hoor jij van hen nog gefluister?

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا

019.091 An daAAaw lilrahmani waladan

19:90 De hemelen staan daardoor op het punt om open te barsten en de aarde om open te spijten en de bergen om uiteen te vallen!

dat zij aan de Erbarmer een kind toekennen.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا

019.092 Wama yanbaghee lilrahmani an yattakhitha waladan

19:91 Omdat zij een zoon toeschrijven aan de Barmhartige.

Het past niet bij de Erbarmer dat Hij zich een kind neemt.

إِنَّ كُلَّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِيَ الرَّحْمَنِ عَبْدًا

019.093 In kullu man fee alssamawati waal-ardi illa atee alrahmani AAabdan

19:92 Het is niet passend voor de Barmhartige om Zich een zoon te nemen.

Ieder die in de hemelen en de aarde is komt slechts als dienaar tot de Erbarmer.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

019.094 Laqad ahsahum waAAaddahum AAaddan

19:93 Er is niemand in de hemelen of (op) de aarde of hij zal als een dienaar naar de Barmhartige komen.

Hij heeft hen opgesomd en nauwkeurig geteld.

وَكُلُّهُمْ أَتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَرْدًا

019.095 Wakulluhum ateehi yawma alqiyamati fardan

19:94 Voorzeker, Hij heeft hun aantal het beste berekend en Hij heeft hun aantal nauwkeurig vastgesteld.

En een ieder van hen zal op de opstandingsdag alleen tot Hem komen.

